

【德国 / 巴拿马】韦博乐园 (Vipo Land) / 著 田伟华 / 译

小飞狗 环球旅行记

7



韦博在巴黎



法式面包王

中国书画出版社
CHINA PICTORIAL PUBLISHING HOUSE



【德国 / 巴拿马】韦博乐园 (Vipo Land) / 著 田伟华 / 译

图书在版编目 (CIP) 数据

法式面包王 / (巴拿马) 韦博乐园著 ; 田伟华译. —北京 :
中国画报出版社, 2013. 8

(小飞狗环球旅行记)

ISBN 978-7-5146-0870-0

I. ①法… II. ①韦… ②田… III. ①动画—连环画
—作品—巴拿马—现代 IV. ①J238.7

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第195760号

北京市版权局著作权合同登记

图字: 01-2013-5600

法式面包王

出 版 人: 田 辉

著 者: 【巴拿马】韦博乐园

翻 译: 田伟华

责 任 编 辑: 李 媛

出 版 发 行: 中国画报出版社

(中国北京市海淀区车公庄西路33号, 邮编: 100048)

电 话: 010-88417359 (总编室兼传真) 010-88417409 (版权部)

010-68469781 (发行部) 010-88417417 (发行部传真)

网 址: [http: //www. zghbcbs. com](http://www.zghbcbs.com)

电 子 信 箱: [cpqh1985@126. com](mailto:cpqh1985@126.com)

经 销: 新华书店

海外总代理: 中国国际图书贸易集团有限公司

印 刷: 北京凯德印刷有限责任公司

监 刷: 傅崇桂

开 本: 210 × 210 1/12

印 张: 3

版 次: 2013年9月第1版 2013年9月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5146-0870-0

定 价: 10.00元

(版权所有 违者必究)

版 权 声 明

第七集：小飞狗环球旅行记——法式面包王

此书是根据英文版动画连续剧《VIPO-小飞狗历险记》之《韦博在巴黎：法式面包王》改编而成。作者（德国/巴拿马）韦博乐园（VipoLand）。由snowball l vfx公司制作。

版权所有

韦博乐园集团（VipoLand Incorporated）

网址：www.vipoland.com

加入韦博俱乐部www.vipoclub.com

图 片

第5页图片版权归Koos Schwaneberg所有。第11页图片版权归Malgorzata Mostek所有。

第17、26页图片版权归Paul Chessare - PaulChessare.com所有。

全部内容按最高标准精心编辑而成，韦博乐园公司和出版商不接受对上述内容以及内容的有效性作出任何修改。

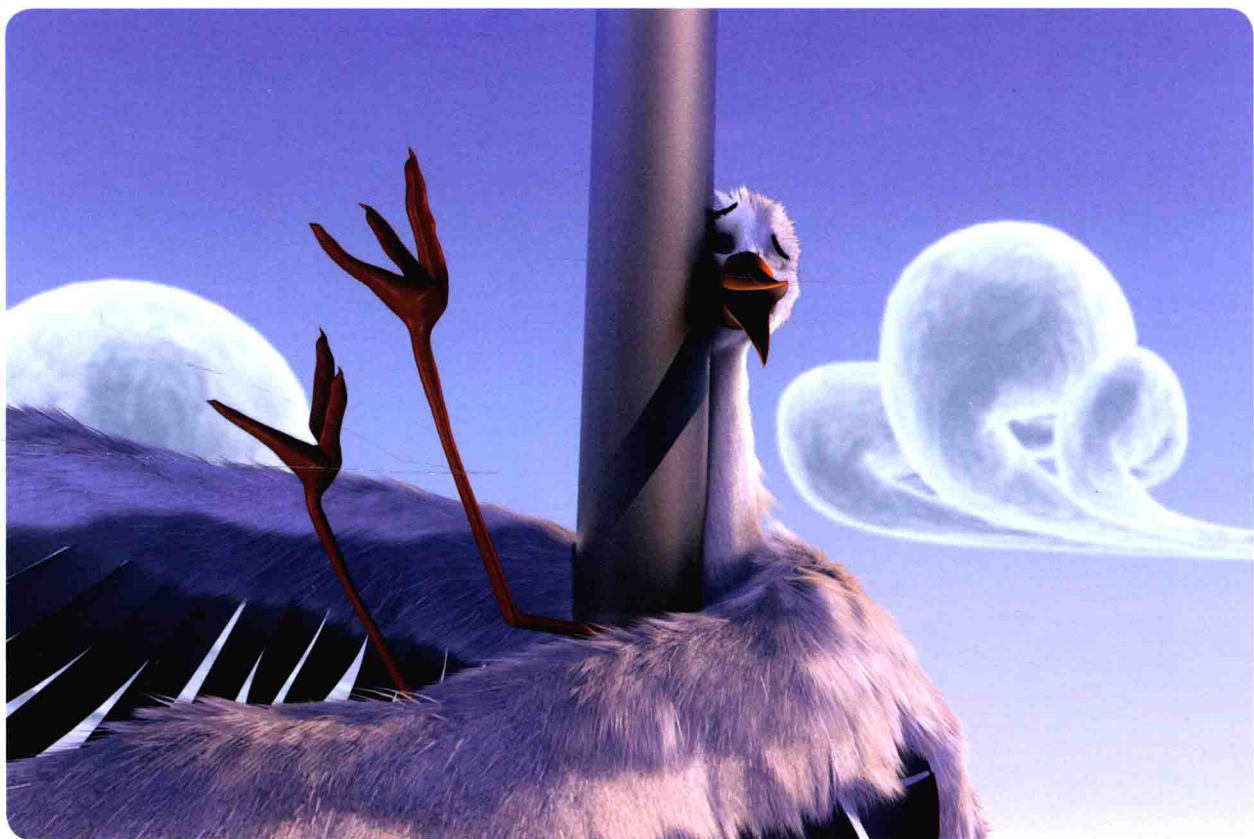


小知识：巴黎是法国的首都，坐落在塞纳河畔。
巴黎有很多的名胜古迹，其中就包括埃菲尔铁塔和凯旋门。小朋友们，你们都在图片上看到过凯旋门，不是吗？

xiǎo péng yǒu men nǐ men hǎo jīn
小 朋 友 们 ， 你 们 好 ， 今
tiān wéi bó hé tā de liǎng gè péng you lái dào
天 ， 韦 博 和 他 的 两 个 朋 友 来 到
fǎ guó bā lí la hēng lì lèi huài le yīn wèi
法 国 巴 黎 啦 ！ 亨 利 累 坏 了 ， 因 为
zuó tiān wǎn shàng tā méi yǒu shuì hǎo dàn bèi dì
昨 天 晚 上 他 没 有 睡 好 。 但 贝 蒂
hái shì jiān chí ràng tā péi zì jǐ hé wéi bó yì qǐ
还 是 坚 持 让 他 陪 自 己 和 韦 博 一 起
qù kàn bā lí de měi jǐng bì jìng bā lí shì
去 看 巴 黎 的 美 景 ， 毕 竟 ， 巴 黎 是
shì jiè shàng zuì làngmàn de chéng shì zhī yī
世 界 上 最 浪 漫 的 城 市 之 一 ！



hǎo ba hǎo ba hēng lì pí bèi de shuō ràng wǒ xiǎngxiang zán men hái shì
 “好吧，好吧……”亨利疲惫地说，“让我想想……咱们还是
 cóng āi fěi ěr tiě tǎ kāi shǐ kàn ba kě shì tā zài shén me dì fāng ne hēng lì bì shàng yǎn
 从埃菲尔铁塔开始看吧，可是它在什么地方呢？”亨利闭上眼睛想着。
 wéi bó hé bèi dì yì zhí zài tí xǐng tā ràng tā dāng xīn bié zhuàng zhe shén me
 韦博和贝蒂一直在提醒他，让他当心别撞着什么
 dōng xi kě shì hēng lì bìng méi yǒu tīng jiàn wǒ xiǎng wǒ men jiù kuài dào le
 东西，可是亨利并没有听见。“我想我们就快到了……”



zhǐ tīng pēng de yì shēng hēng lì zhuàng zài le āi fēi ěr tiě tǎ shàng yīn wèi tā dí
只 听 “砰” 的 一 声 ， 亨 利 撞 在 了 埃 菲 尔 铁 塔 上 ， 因 为 他 的
què tài lèi le
确 太 累 了 ……

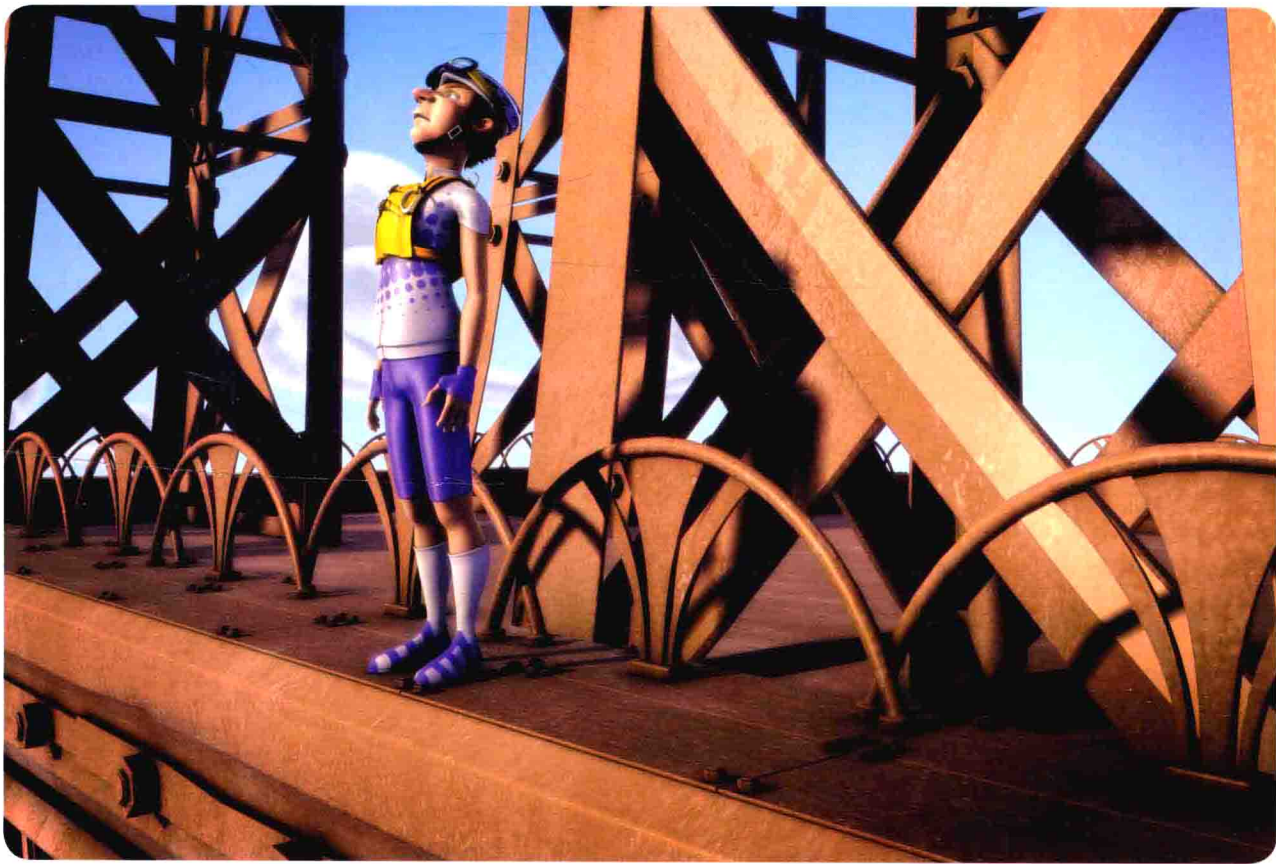
wéi bó hé bèi dì rěn bù zhù xiào qǐ lái tā men xiào hēng lì de kě lián xiàng tū rán
韦 博 和 贝 蒂 忍 不 住 笑 起 来 ， 他 们 笑 亨 利 的 可 怜 相 ， 突 然 ，
tā men tīng dào xià miàn yǒu shén me shēng yīn
他 们 听 到 下 面 有 什 么 声 音 ……



jié kuí lín wǒ de bǎo bèi er nǐ
 “杰奎琳，我的宝贝儿！你
 shì wǒ de qiǎo kè lì sū pí miàn bāo juǎn yí
 是我的巧克力酥皮面包卷！”一
 gè rén shuō
 个人说。

tā shuō shén me ne bèi dì wèn
 “他说什么呢？”贝蒂问。
 ò bù kuài kàn wéi bó zhǐ zhe
 “哦，不！快看！”韦博指着
 xià miàn hǎn dào
 下面喊道。

小知识：羊角面包是一种焙烤食品，因为它的形状像羊角，所以被称为羊角面包，有些人也把它称为新月形面包，而巧克力羊角面包则被称为“巧克力酥皮面包卷”。



zài āi fēi ěr tiě tǎ de yí gè píng tái shàng wéi bó tā men kàn dào le yí gè dài zhe tóu
在埃菲尔铁塔的一个平台上，韦博他们看到了一个戴着头
kuī hé fēng jìng de nián qīng rén kàn yàng zi tā zhǔn bèi wǎng xià tiào le wéi bó hé liǎng
盔和眼镜的年轻人，看样子，他准备往下跳了！韦博和两
gè péng you dān xīn de kàn zhe tā
个朋友担心地看着他。

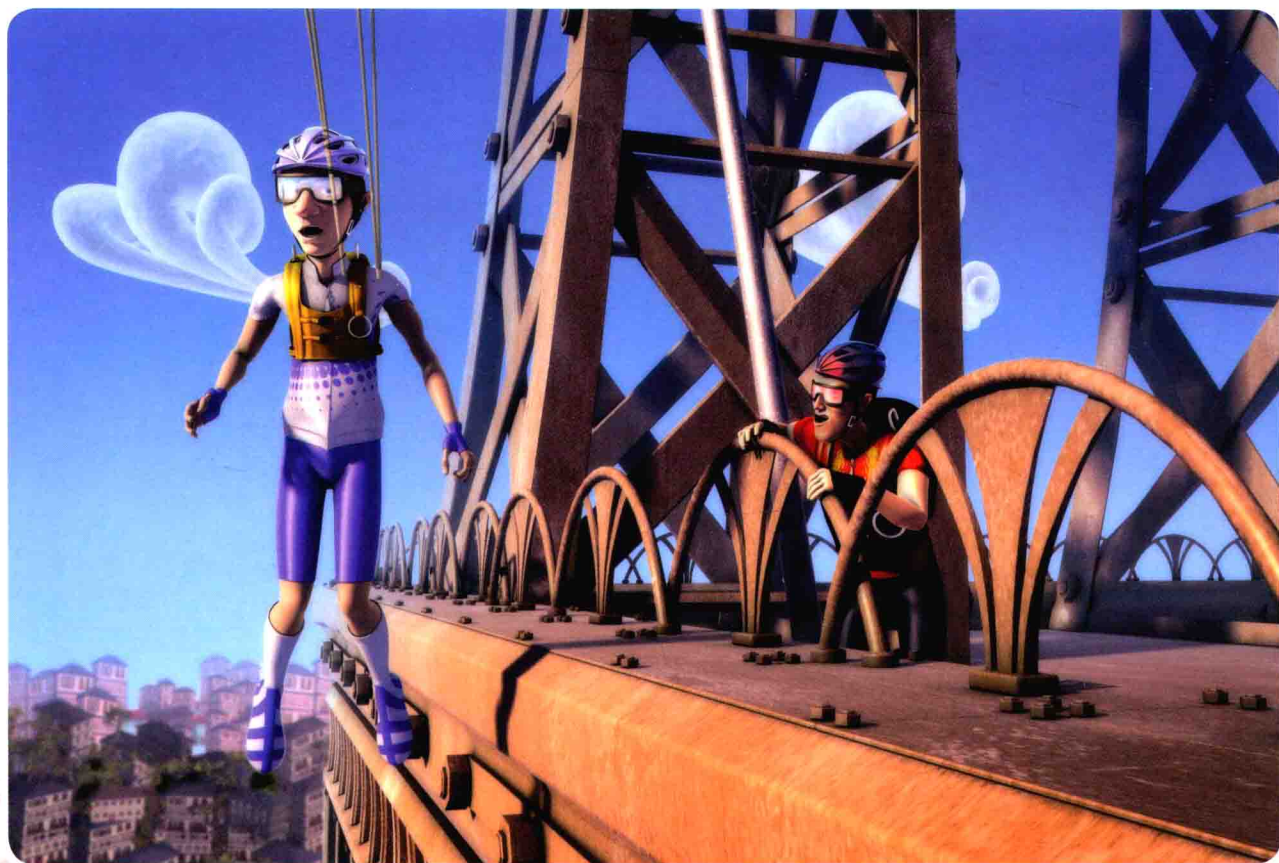


hěn kuài zhè ge niánqīng rén jiù dǎ kāi le yí gè jiàng luò sǎn jiàng luò sǎn shàng miàn hái
很快，这个年轻人就打开了一个降落伞，降落伞上面还
xiě zhe yì háng zì pí āi ěr de yáng jiǎo miàn bāo
写着一行字：“皮埃尔的羊角面包”。

niánqīng rén chéng zhe jiàng luò sǎn màn yōu yōu de wǎng xià piāo tā yòu yí cì cì dà shēng
年轻人乘着降落伞慢悠悠地往下飘，他又一次次大声
hǎn dào jié kuí lín kuài kàn wǒ yǒu duō yǒng gǎn zhè yí qiè dōu shì wèi le nǐ
喊道：“杰奎琳，快看我有多勇敢！这一切都是为了你！”



tū rán yǒu shén me dōng xī cì jìn le nián qīng rén de jiàng luò sǎn wéi bó tā men dī
突然，有什么东西刺进了年轻人的降落伞，韦博他们低
tóu yí kàn yuán lái xià miàn de píng tái shàng hái yǒu yí gè nián qīng rén tā yòng yì gēn gùn
头一看，原来下面的平台上还有一个年轻人，他用一根棍
zi tōng pò le nà ge rén de jiàng luò sǎn
子捅破了那个人的降落伞。



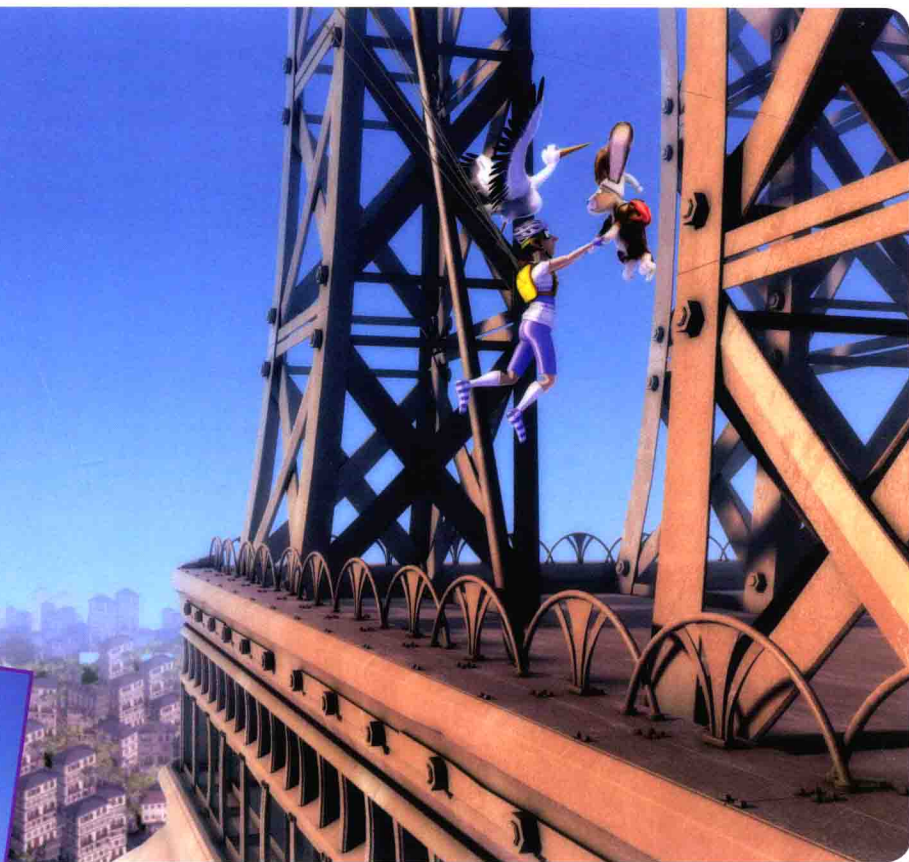
hā hā nǐ de jiàng luò sǎn pò le ba gàn huài shì de nà ge nián qīng rén xiào zhe
“哈哈，你的降落伞破了吧？”干坏事的那个年轻人笑着
duì pí āi ěr shuō bó nà dé nǐ zhè ge huài dàn pí āi ěr rèn chū le tā míng bai
对皮埃尔说。“伯纳德，你这个坏蛋……”皮埃尔认出了他，明白
le zhè yí qiè dōu shì tā gàn de yuán lái ya bó nà dé shì yí wèi zhì zuò gùn zi miàn bāo de
了这一切都是他干的。原来呀，伯纳德是一位制作棍子面包的
shī fu tā de diàn jiù zài pí āi ěr miàn bāo diàn de duì miàn tā men liǎ shì duì tou shuí yě
师傅，他的店就在皮埃尔面包店的对面，他们俩是对头，谁也
bù xǐ huan duì fāng
不喜欢对方……



bó nà dé cháo kě lián de pí āi ěr hēng le yí shēng jiù dǎ kāi zì jǐ de jiàng luò sǎn
 伯纳德朝可怜的皮埃尔哼了一声，就打开自己的降落伞，
 cóng píng tái shàng tiào le xià qù tā de jiàng luò sǎn shàng yě yǒu yì háng zì bó nà dé
 从平台上跳了下去，他的降落伞上也有一行字：“伯纳德
 de gùn zi miàn bāo jié kuí lín kuài kàn kan wǒ tā dà shēng hǎn dào kàn qǐ lái
 的棍子面包”。“杰奎琳！快看看我！”他大声喊道。看起来，
 zhè liǎng gè jiā huǒ dōu zài shì tú tǎo hǎo yí gè nǚ hái
 这两个家伙都在试图讨好一个女孩。



小知识：埃菲尔铁塔建于1889年，用了两年的时间才完工。它一共有1652级台阶，足足有327米那么高！



kàn dào zhè zhǒng qíng jǐng wéi bó gǎn jīn cháo xià
看到这种情景，韦博赶紧朝下
fēi bǎ pí āi ěr jiù dào le píng tái shàng kě lián de pí
飞，把皮埃尔救到了平台上。可怜的皮
āi ěr méi nòng qīng chu dào dǐ shì shuí bāng le zì jǐ
埃尔没弄清楚到底是谁帮了自己……
dāng tā kàn dào yì tiáo huì fēi de gǒu shí gèng jiā chī jīng
当他看到一条会飞的狗时，更加吃惊
le wéi bó cháo bù zhī suǒ cuò de pí āi ěr huī le huī
了。韦博朝不知所措的皮埃尔挥了挥
shǒu sān gè péng you jiù jì xù tā men de lǚ xíng le
手，三个朋友就继续他们的旅行了。



wéi bó hái shì hěn lèi tā pí bèi de shuō xiàn zài wǒ men jiù kuài dào bā lí shèng mǔ
 韦博还是很累，他疲惫地说：“现在我们就快到巴黎圣母
 yuàn le tā kě shì shì jiè shàng zuì zhù míng de jiào táng zhī yī chú qù dú tè de jiàn zhù fēng
 院了，它可是世界上最著名的教堂之一，除去独特的建筑风
 gé wài hái yǒu yí zuò jù dà de zhōng dào dǐ zài nǎ er ne
 格外，还有一座巨大的钟……到底在哪儿呢？”

zhǐ tīng guāng de yì shēng jiào táng de zhōng shēng qiāo xiǎng le wéi bó de shēn tǐ
 只听“咣”的一声，教堂的钟声敲响了，韦博的身体
 dōu bèi zhèn de luàn huàng qi lai
 都被震得乱晃起来！



jù dà de xiǎngshēng kě bǎ bèi dì gěi xià huài le tā yí bù xiǎo xīn cóng wéi bó de bēi
巨大的响声可把贝蒂给吓坏了，她一不小心从韦博的背
bāo lǐ diào le chū lái gāng hǎo diào jìn le yí wèi huà jiā chéng mǎn bái sè yán liào de tǒng lǐ
包里掉了出来，刚好掉进了一位画家盛满白色颜料的桶里。
tā zhèng zhā zhe cóng tǒng lǐ chū lái shuí zhī dào gāng chū lái què yòu diào jìn le lìng wài yí
她挣扎着从桶里出来，谁知道刚出来，却又掉进了另外一
gè zhuāng zhe hóng sè yán liào de tǒng lǐ rán hòu yòu diào jìn le yí gè zhuāng zhe lán sè yán
个装着红色颜料的桶里……然后又掉进了一个装着蓝色颜
liào de tǒng lǐ
料的桶里。



dāng bèi dì zuì hòu cóng tǒng zhōng chū lái shí tā de shēn shàng yǐ jīng yǒu sān zhǒng yán
 当贝蒂最后从桶中出来时，她的身上已经有三种颜
 sè le lán sè bái sè hé hóng sè gāng hǎo shì fǎ guó guó qí de yán sè kàn dào bèi dì
 色了：蓝色、白色和红色——刚好是法国国旗的颜色！看到贝蒂
 láng bèi de yàng zi wéi bó rěn bù zhù hā hā xiào qǐ lái tū rán tā tīng dào le liǎng gè
 狼狈的样子，韦博忍不住哈哈大笑起来。突然，他听到了两个
 shú xī de shēng yīn
 熟悉的声音。

jié kuí lín xǐ huan de shì wǒ de yáng jiǎo miàn bāo
 “杰奎琳喜欢的是我的羊角面包！”

bù tā xǐ huan de shì wǒ de gùn zi miàn bāo
 “不！她喜欢的是我的棍子面包！”